ZUMARRAGAKO
UDALA
—
ZUMARRAGA
(GIPUZKOA)

PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN PLEGUA, ZUMARRAGAKO UDALEKO KULTURA ETA JAIAK SAILAK ANTOLATUTAKO MARRAZKETA, PINTURA ETA BESTE ARTE DISZIPLINA IKASTAROAK EMATEKO ZERBITZU-KONTRATUA ARAUTUKO DUENA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EN EL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA IMPARTICIÓN DE CURSOS DE DIBUJO, PINTURA Y OTRAS DISCIPLINAS ARTÍSTICAS ORGANIZADOS POR EL DEPARTAMENTO DE CULTURA Y FIESTAS DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMARRAGA

I.- AURREKARIAK

Zumarragako Udalak marrazketa eta pintura eskolak ematen ditu, aisialdi eta denbora libreko espazioetan arautu gabeko prestakuntza artistikoa eskaintzeko herritarrei.

2007tik aurrera eskolak Zelai Arizti kultur etxeko hirugarren solairuan eskaintzen dira. Zerbitzuaren eskura bi gela jarriko dira, astelehenetik ostiralera 9:30-13:30 eta 15:00-21:00 ordutegian eta larunbatetan 10:00-13:30 ordutegian.

Hainbeste urtetako eskolen esperientziari eta datuei erreparatuta, ondorioztatu daiteke herritarren eskaera nagusia arratsaldeko ordutegian zentratzen dela, eta ordutegirik eskatuena duen biztanleria taldea haurrena dela, 17:00etatik 19:00etara.

Matrikulazio ugaria (2023-2024 ikasturteko 140 batez bestekoa) eta urtero errepikatzen den parte-hartzea dira zerbitzu honekin aurrera jarraitzeko arrazoiak.

I.- ANTECEDENTES

El Ayuntamiento de Zumarraga viene ofertando clases de dibujo y pintura con el objetivo de ofrecer a la ciudadanía una formación artística no reglada en espacios de ocio y tiempo libre.

A partir de 2007 las clases se ofertan en la tercera planta de la casa de cultura Zelai Arizti poniendo a disposición del servicio dos aulas en horario de lunes a viernes de 9:30-13:30 y 15:00-21:00 y sábados de 10:00-13:30.

La experiencia y los datos de tantos años de clases permite concluir que la demanda principal de la ciudadanía se centra en el horario de tarde, siendo el grupo de población horario más demandado el infantil en horario de 17:00 a 19:00 horas.

La numerosa matriculación (media 140 curso 2023-2024) y participación que cada año se repite es motivo para continuar con la prestación de este servicio.

II.- XEDEA

Kontratu honen xedea hau da:

- Arte Ederren Udal Eskolan marrazketako eta pinturako arte-irakaskuntzak antolatu eta ematea, baldintza-orri honetan jasotako baldintzetan.

- Arte plastikoekin eta eskulanekin lotutako beste ikastaro batzuk kudeatzea eta ematea.

II.- OBJETO

El objeto de este contrato comprende lo siguiente:

- Organización y prestación de enseñanzas artísticas de dibujo y pintura en la escuela municipal de Bellas Artes en las condiciones recogidas en el presente pliego.

- Gestionar e impartir, además, otros cursos relacionados con las artes plásticas y

manualidades.

III.- EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

Enpresa esleipendunak baldintza hauetan egingo du lan:

1. IKASTAROEN ANTOLAKETA

Adjudikaziodunak prestakuntza teoriko-praktikoa eskainiko die ikasleei, urrian eta ekainean (ikastaro arrunta eta espezializaziokoa) eta uztailean (udako ikastaroa) eskolak emanez. Irailetik aurrera egingo dituzte euren lanak, matrikulazio garaiarekin batera.

Enpresa esleipendunak ohiko ikastaroen, udako ikastaroen eta espezializazio-ikastaroen arabera antolatuko ditu ikasketak. Honela egituratuko dira:

a) IKASTARO ARRUNTA: eskolak urritik ekainera emango dira. Kasuan kasuko eskola egutegia hartuko da eskola erreferentziatzat. Klaseak urriko lehen astean hasiko dira eta ekaineko hirugarren astean amaituko dira. Nolanahi ere, data zehatzak urtero adostuko dira kontratuaren arduradunarekin.

Ikastaroa 6 urtetik gorako ikasleentzat izango da eta ikasleen adinaren araberako eskaintza bereizia bermatu beharko da.

Taldeei dagokienez, ematen diren ikasgaien edo irakasgaien arabera banatuko dira, baita adinaren arabera ere, eta gutxienez 8 eta gehienez 15 parte-hartzaile izango dituzte.

Ikastaro arrunta astean bi eta lau-sei orduko eskoletan eskainiko da, goiz eta arratsaldeko

III.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR

Las condiciones de ejecución en que la empresa adjudicataria desarrollará la actividad serán las siguientes:

1. ORGANIZACIÓN DE LOS CURSOS

La adjudicataria se encargará de ofrecer formación teórico práctica al alumnado mediante la impartición de clases entre los meses de octubre y junio (curso ordinario y de especialización) y el mes de julio (curso de verano). Sus trabajos se realizarán desde el mes de septiembre, coincidiendo con el periodo de matriculación.

La empresa adjudicataria organizará la prestación de las enseñanzas atendiendo a los formatos de curso ordinario, curso de verano y cursos de especialización, que se estructurarán del modo siguiente:

a) CURSO ORDINARIO: las clases se impartirán de octubre a junio. Se adoptará como referencia lectiva el calendario escolar correspondiente. Las clases comenzarán la primera semana de octubre y terminarán la tercera semana de junio. En cualquier caso, las fechas concretas se acordarán anualmente con la persona responsable del contrato.

El curso se dirigirá a alumnos/as a partir de 6 años y se tendrá que garantizar una oferta diferenciada de acuerdo con la edad del alumnado.

En cuanto a los grupos, se distribuirán en función de las materias o asignaturas impartidas, así como en función de la edad, y contarán con un mínimo de 8 y un máximo de 15 participantes.

El curso ordinario se ofrecerá en clases de dos y seis horas semanales, en horario de

ordutegian, ikasleen eskarira egokituko dena.

mañana y tarde, que se adaptará a la demanda del alumnado.

Matrikulazioa iraileko hirugarren astean zehar egingo da.

La matriculación se realizará a lo largo de la tercera semana de septiembre.

b) UDAKO IKASTAROAK: uztailean emango dira, 6 urtetik gorako ikasleei, gazteei eta helduei zuzenduta. Orientabide gisa, ikastaro horiek 30 ikaslerentzat izango dira, 8 eta 15 ikasle bitarteko taldeetan banatuta, goiz eta arratsaldez, ikasleen eskaerari erantzunez. Ikastaroek gutxienez 22 orduko iraupena izango dute.

b) CURSOS DE VERANO: se impartirán durante el mes de julio, dirigidos a alumnado a partir de 6 años y jóvenes y adultos. A modo orientativo, estos cursos se ofertarán para 30 alumnos/as distribuidos en grupos de entre 8 y 15 alumnos, en horario de mañana y tarde, atendiendo a la demanda del alumnado. Los cursos tendrán una duración mínima de 22 horas.

Matrikulazioa ekainean zehar izango da.

La matriculación se realizará a lo largo del mes de junio.

c) ESPEZIALIZAZIO ETA/EDO IRAUPEN MURRIZTUKO IKASTAROAK: 16 urtetik gorako gazteentzat eta helduentzat. Ikastaro horiek goizez eta arratsaldez eskainiko dira, eskariari erantzunez, eta hainbat formatutan antolatu ahal izango dira, besteak beste, masterclass, mintegi, workshop… Ikastaro hauen kudeaketa integrala (hedapena, izen-emateak, kobrantzak…) enpresa esleipendunaren kontura izango da, Udaleko kultura sailarekin koordinatu ondoren.

c) CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN Y/O DURACIÓN REDUCIDA: dirigidos a jóvenes a partir de 16 años y adultos. Estos cursos se ofrecerán en horario de mañana y tarde, atendiendo a la demanda y podrán articularse en diversos formatos, incluida masterclass, seminarios, workshops… La gestión integral de los mismos (difusión, inscripciones, cobros…) será a cargo de la empresa adjudicataria tras su coordinación con el departamento de cultura del Ayuntamiento.

Formatu horren eskaintza baldintza ekonomiko-administratiboen agirian ezarritakoaren arabera baloratuko da.

La oferta de este formato será valorada de acuerdo con lo establecido en el pliego de condiciones económico-administrativas.

Enpresa esleipendunak irakas-programa bat entregatuko du, baldintza ekonomiko-administratiboen pleguan ezarritakoaren arabera baloratuko dena. Programa horrek bermatuko du aniztasuna izanen dela marrazketa eta pintura tekniken eta estiloen irakaskuntzan. Ikastaroek kultur irteerak eta/edo prestakuntzaren jarduera osagarriak izan ditzakete, beti ere helburu didaktikoekin eta prestakuntza programaren edukiei lotuta. Jarduera horiek eskola programan sartu beharko dira.

La empresa adjudicataria entregará un programa lectivo que será objeto de valoración tal y como se establece en el pliego de condiciones económico-administrativas. Dicho programa garantizará la diversidad en la enseñanza de técnicas y estilos de dibujo y pintura. Los cursos podrán incluir salidas culturales y/o actividades complementarias a la formación siempre con fines didácticos y vinculadas a los contenidos del programa formativo. Estas actividades deberán incluirse en el programa lectivo.

Esleipendunak ikasturte bakoitzaren egutegia

La adjudicataria elaborará el calendario de

prestatuko du, eta bertan eskola egunak eta jai egunak jasoko dira. Egutegi horrek Kultura eta Jaietako sailaren oniritzia jaso beharko du.

cada curso en el que se recojan los días lectivos y festivos. Este calendario deberá recibir el visto bueno del área de Cultura y Fiestas.

Ikasturtea edo jarduera amaitu ondoren, jardueraren azalpen- eta balorazio-memoria aurkeztuko da. Memoria horretan, programaren garapenaren jarraipenari buruzko informazioa jasoko da, eta, besteak beste, honako atal hauek jasoko dira: jardueraren helburu akademikoak eta pedagogikoak, espezialitateka emandako irakasgaiak, helburuen betetze-mailaren ebaluazioa, ikastaroaren garapenaren balantze orokorra, izandako gorabeherak, hobekuntza-proposamenak, dokumentazio grafikoa…

Finalizado el curso escolar o actividad, se presentará memoria explicativa y valorativa de actividad que recoja información relativa al seguimiento del desarrollo del programa y que indicará, entre otros apartados: los objetivos académicos y pedagógicos de la actividad, las materias impartidas por especialidad, así como la evaluación del cumplimiento de objetivos, balance global del desarrollo del curso, incidencias acaecidas, propuesta de mejoras, documentación gráfica…

Enpresa adjudikazioduna ikasleen banakako jarraipenaren arduraduna izango da, laguntza eta helburuen betetzea barne.

La empresa adjudicataria será responsable del seguimiento individual del alumnado, lo que incluye asistencia y cumplimiento de objetivos.

Era berean, zerbitzua EAEko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan ematea bermatuko du, eskariaren arabera.

Asimismo, garantizará la prestación del servicio en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la CAPV en función de la demanda.

2.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

Enpresa esleipendunak kontratu hau gauzatzeko behar diren langileak jarriko ditu, aplikatu beharreko lan-araudiaren arabera, eta Gizarte Segurantzari eta langileei egin beharreko ordainketak egunean izan beharko ditu. Udalak edozein unetan eskatu ahal izango du hori egiaztatzeko, kontratua gauzatzen den bitartean.

2.- RECURSOS HUMANOS Y MATERIALES

La empresa adjudicataria aportará el personal necesario para la ejecución de este contrato, con arreglo a la normativa laboral de aplicación, debiendo estar al corriente de sus pagos a la Seguridad Social y a sus empleados, pudiendo ser requerida por el Ayuntamiento en cualquier momento, a lo largo de la ejecución del contrato, para comprobar tal extremo.

Halaber, marrazketa eta pintura ikastaroak emateko behar den oinarrizko materiala emango du.

Asimismo, aportará el material básico necesario para la impartición de los cursos de dibujo y pintura.

Kontratuari atxikiko zaion lantaldea gutxienez bi irakaslek osatuko dute, Arte Ederretako lizentziatura edo gradua edo titulazio baliokidea dutenak, eta gutxienez ere bost

El equipo de trabajo a adscribir al contrato estará compuesto, al menos, por dos profesores/as con licenciatura o grado en Bellas Artes o titulación equivalente, con al

urteko esperientzia egiaztatua dutenak (400 eskola ordu/pertsonako/urteko). Esperientzia ziurtagirietan Eskola orden kopurua agertuko da.

Taldeko kide guztiek zerbitzuaren erabiltzaileekin euskaraz komunikatzeko gaitasuna izan beharko dute, eta C1 mailako titulazioa edo baliokidea egiaztatu beharko dute. Adingabeekin lan egingo duten pertsona guztiek Sexu Izaerako Delituen Erregistroan ez daudela sartuta egiaztatzen duen ziurtagiri bat izan beharko dute.

Zumarragako Udalak Zelai Arizti Kultur Etxearen instalazioen erabilera utziko ditu kontratu hori gauzatzeko, eta bere gain hartuko ditu garbiketaren, ur horniduraren, argiaren eta berokuntzaren kostuak.

Enpresa esleipendunak formalizatuko ditu izen-emateak, eta Udalak egingo ditu zerrendak eta kobrantzak.

Marrazketa eta pintura klaseen zerbitzuaren jakinarazpena (kartelak, web orria, sare sozialak…) Udalak egingo du. Hala ere, enpresa esleipendunak komunikazio-estrategiak eta edukiak (irudiak, bideoak...) proposatu ahal izango ditu, zerbitzuaren hedapenean erabiltzeko.

Beste diziplina artistiko batzuetako espezializazio ikastaroei dagokienez, kudeaketa integrala (hedapena, izen-emateak, kobrantzak…) enpresa esleipendunaren kontura izango da, Udaleko kultura sailarekin koordinatu ondoren.

3. IKASLEAK

Marrazketa, pintura eta udako ikastaroetako matrikulazioa, Udalak horretarako jarritako kanalen bidez egingo da, eta enpresa esleipendunak ikasleak taldeka banatuko ditu, hautatutako eskola-egunen arabera eta, hala badagokio, adin-taldearen, irakasgaiaren eta/edo ezagutza-mailaren arabera.

menos cinco años de experiencia acreditada (400 horas lectivas/persona/año). En los certificados de experiencia deberá constar el número de horas lectivas.

Todos los miembros del equipo deberán tener capacidad de comunicarse en euskera con los usuarios del servicio debiendo acreditar la titulación nivel C1 o equivalente y todas las personas que vayan a trabajar con menores de edad deberán poseer un certificado que demuestre la no-inclusión en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual.

El Ayuntamiento de Zumarraga cederá el uso de las instalaciones de la Casa de cultura Zelai Arizti para la ejecución de dicho contrato, asumiendo los costes de limpieza, suministros de agua, luz y calefacción.

Las inscripciones serán formalizadas por la empresa adjudicataria y las listas y cobros los realizará el Ayuntamiento.

La comunicación del servicio de clases de dibujo y pintura (carteles, página web, redes sociales…) la realizará el Ayuntamiento. No obstante, la empresa adjudicataria podrá proponer estrategias de comunicación así como contenidos (imágenes, vídeos…) para su uso en la difusión del servicio.

En cuanto a cursos de especialización otras disciplinas artísticas, la gestión integral (difusión, inscripciones, cobros…) será a cargo de la empresa adjudicataria tras su coordinación con el departamento de cultura del Ayuntamiento.

3. ALUMNADO

La matriculación de los cursos de dibujo y pintura y verano, se realizará a través de los canales habilitados a tal efecto desde el Ayuntamiento y la empresa adjudicataria realizará la distribución del alumnado por grupos en función de los días de clase elegidos y, en su caso, según grupo de edad, materia y/o niveles de conocimiento.

Aurreikusitako irakaskuntza modalitate guztietan, eskaria eskaintza baino handiagoa bada, plazak zozketa bidez esleituko dira, eta itxarote-zerrenda bat sortu ahal izango da, eratutako taldeetan sor daitezkeen plaza hutsak betetzeko.

En todas las modalidades de enseñanza previstas, en caso de que la demanda sea mayor a la oferta, las plazas se adjudicarán mediante sorteo, pudiéndose crear una lista de espera que servirá para cubrir las vacantes que pudieran surgir en los grupos ya formados.

Matrikularen zenbatekoa dela eta, ikasleek oinarrizko materialak doan izango dituzte. Material horren kostua adjudikaziodunaren kontura izango da. Kontzeptu hau zerbitzuaren kostuaren zenbatespenean sartuta dago

El importe de la matrícula conlleva para el alumnado la disponibilidad gratuita de materiales básicos. El coste de este material correrá a cargo de la adjudicataria. Este concepto está incluido en la estimación del coste del servicio

4. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

1. Zerbitzua emateko betebehar teknikoak

a) Esleipendunak zerbitzua modu erregular eta jarraituan garatu beharko du, proiektu teknikoan aurkeztutako proposamenarekin bat etorriz, bai marrazketako eta pinturako ikastaroei dagokienez, bai beste diziplina artistiko batzuetakoei dagokienez. Kontratua indarrean dagoen bitartean istripuren bat, gaixotasunen bat edo bestelako arrazoiren bat dela-eta langileak bajan ematen baditu, esleipendunak bete egin beharko du zerbitzua. Ezin izango du inolaz ere zerbitzua eten.

b) Kontratuaren esleipendunak behar bezala erabili beharko ditu lokalak, bertan dauden instalazioak eta Udalak ikastaroak emateko bere esku jartzen dituen material, tresna eta elementuak, eta ezingo ditu aipatutako helbururako ez den beste baterako erabili.

c) Esleipendunaren ardura izango da ikasleei programaren arauen, edukiaren, egutegiaren eta gainerako alderdien berri ematea.

4. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

1. Obligaciones técnicas para la prestación del servicio

a) La adjudicataria deberá desarrollar el servicio de forma regular y continua, acorde con la propuesta presentada en el proyecto técnico tanto en lo relativo a los cursos de dibujo y pintura como a los de otras disciplinas artísticas, quedando obligada a cubrir las bajas de personal que se adscriba para prestarlo y que se produzcan por accidente o enfermedad o por otras causas durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del mismo.

b) La adjudicataria del contrato deberá hacer un uso adecuado de los locales, instalaciones que se encuentren en los mismos y materiales, enseres y elementos que el Ayuntamiento ponga a su disposición para la impartición de los cursos, no pudiéndolos utilizar para otra finalidad distinta de la señalada.

c) La adjudicataria se responsabilizará de informar al alumnado de las normas, contenido, calendario y demás aspectos del programa.

d) Dokumentazio hori elebiduna izango da eta materiala hizkera ez-sexistaz landuta egongo da eta genero-estereotipo tradizionalak erreproduzitzen dituzten irudiak erabiltzea saihestuko da, non emakumeak bigarren mailan kokatuko diren edo beren generoari lotutako rolak bakarrik beteko dituzten.

e) Esleipendunak konpromisoa hartzen du komunikazio guztietan hizkera ez-sexista erabiltzeko. Baita emakumeak eta gizonak berdintasunean irudikatzen dituzten irudiak ere.

f) Irakasleek zuzenean komunikatzen direnean ikastaroetara doazen ikasleekin, ez da inolaz ere onartuko sexuaren araberako bereizkeria-tratamendurik, iruzkin iraingarriak erabiliz edo estereotipo sexistak errepikatuz.

g) Enpresa esleipendunak zehaztuko du ikastaroen edukia, eta, besteak beste, genero-ikuspegia zeharkako bihurtu beharko du.

2. Kontratistaren lan-betebeharrak

a) Kontratua gauzatzeko atxikitako langileak erakunde esleipendunaren mendean egongo dira soil-soilik. Erakunde horrek enpresaburu gisa dituen eskubide eta betebehar guztiak izango ditu, eta lan-legediaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden baldintzak bete beharko ditu, bai eta langile horietatik erator daitezkeen zerga edo obligazio fiskal guztiak ere. Zumarragako Udalak ez du erantzukizunik izango kontratistaren eta bere langileen arteko harremanetan.

b) Kontratistak bere gain hartzen du berak kontratatutako langileen ordainsaria, eta ez dio inolaz ere Zumarragako Udalari inongo kosturik ekarriko langileen lan-baldintzak edo ordainsariak hobetzeagatik, dela hitzarmen kolektiboen, itunen edo akordioen ondorioz, dela beste edozein egoeraren ondorioz.

d) Esta documentación será bilingüe y el material deberá estar elaborado con lenguaje no sexista y se evitará la utilización de imágenes que reproduzcan estereotipos tradicionales de género, donde las mujeres se sitúen en segundo plano o solo cumplan roles asociados a su género.

e) La adjudicataria se compromete a utilizar un lenguaje no sexista en todas sus comunicaciones. Así como imágenes que representen en términos de igualdad a mujeres y hombres.

f) En la comunicación directa del profesorado con el alumnado que asista a los cursos, no se admitirá en ningún caso un tratamiento discriminatorio en función del sexo, mediante el uso de comentarios denigrantes o la reproducción de estereotipos sexistas.

g) La empresa adjudicataria definirá el contenido de los cursos, que entre otras cuestiones, deberá transversalizar la perspectiva de género.

2. Obligaciones laborales del contratista

a) El personal adscrito a la ejecución del contrato dependerá exclusivamente de la entidad adjudicataria. Esta entidad tendrá todos los derechos y obligaciones como empresario/a y deberá cumplir los requisitos vigentes en materia de legislación laboral, Seguridad Social e Seguridad e Higiene en el trabajo, así como todos los impuestos u obligaciones fiscales que puedan derivarse de dichos/as trabajadores/as. El Ayuntamiento de Zumarraga no responderá de las relaciones entre el/la contratista y su personal.

b) El contratista se compromete y asume directamente la remuneración del personal contratado por el mismo, sin que en ningún caso pueda trasladar al Ayuntamiento de Zumarraga el coste de cualquier mejora en las condiciones de trabajo o en las retribuciones del personal derivada tanto de convenios

colectivos, pactos o acuerdos de cualquier tipo como de cualquier otra circunstancia.

c) Zumarragako Udaleko Kultura Sailari jakinarazi behar zaizkio langileei eta haien ordezkapenei dagozkien gorabehera guztiak. Ezaugarri eta gaitasun berdinak edo antzekoak dituzten langileek egingo dute ordezkapena. Jardueren kalitatea bermatzeko, enpresa esleipendunak ordezkatzen dituen langileek titularrei eskatzen zaien ahalmena edo antzekoa izan beharko dute.

c) Todas las incidencias relativas al personal y sus sustituciones serán comunicadas al Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Zumarraga. La sustitución será realizada por personal de características y aptitudes iguales o similares. Para garantizar la calidad de la prestación de las actividades, los trabajadores representados por la empresa adjudicataria deberán tener una capacidad igual o similar a la exigida a los titulares.

d) Baldintza-orri honetan adierazitako nahitaez bete beharreko langileez gain, beste langile osagarri batzuk ere proposatu ahal izango dira, kontratu hau betetzeko egokia eta jardueraren onurarako.

d) Además del personal de obligado cumplimiento señalado en el presente Pliego, podrán proponerse otro personal complementario que resulte adecuado para la ejecución del presente contrato y redunde en beneficio de la actividad.

5. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK

5. DERECHOS DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

a) Udal honen jabetzakoak diren eta zerbitzua kudeatzeko beharrezkoak diren ondasunak erabiltzea.

a) Utilizar los bienes propiedad de este Ayuntamiento necesarios para la gestión del servicio.

b) Zerbitzuen prestazioari dagokion ordainsaria jasotzea, baldintza-orri honetan eta onartutako proposamenean ezarritako moduan eta zenbatekoan; ordainsari hori hileroko fakturen bidez ordainduko da, abuztuan izan ezik, orduan Arte Ederren Eskola itxita egongo baita.

b) Percibir la retribución correspondiente a la prestación de los servicios en la forma y cuantía que resulta de este Pliego y de la proposición aceptada, y pagadera mediante facturas mensuales, a excepción del mes de agosto, durante el cual la Escuela de Bellas Artes permanecerá cerrada.

c) Marrazketa eta pintura ikastaro arruntak eta uztaileko ikastaroak ez diren beste ikastaro mota batzuen erabiltzaileek ordaindu beharreko tarifak jasotzea. Enpresa emakidadunak onetsiko ditu tarifak, Kultura Sailak adostasun txostena eman ondoren.

c) Percibir las tarifas a abonar por los usuarios de otro tipo de cursos que no sean las clases de dibujo y pintura ordinarias y el curso de julio. Las tarifas serán aprobadas por la empresa concesionaria previo informe favorable del departamento de Cultura.

6. UDALAREN BETEBEHARRAK

6. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

- Ikasturte arrunteko eta uztaileko ikasleen matrikulazioa eta kobrantzak kudeatzea.
- Zerbitzuko jardueren zabalkundea (kartelak,

- Gestionar la matriculación y los cobros del alumnado del curso ordinario y de julio.
- Difusión de las actividades servicio (carteles,

web orria, sare sozialak...)
- Ikastaroak emateko ekipamendua eta instalazioak enpresa esleipendunaren esku geratuko dira, ezarritako egutegiekin bat etorriz.
- Udalak ordainduko ditu instalazioen mantentze- eta garbiketa-gastuak: ura, argia, gasa…

página web, redes sociales...)
- El equipamiento e instalaciones para la impartición de clases quedarán a disposición de la empresa adjudicataria conforme a los calendarios establecidos.
- El Ayuntamiento correrá con los gastos de mantenimiento y limpieza de las instalaciones: agua, luz, gas…

7. EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA

Esleipendunak ekainaren 30a baino lehen egin eta aurkeztu beharko du jardueraren garapenari buruzko urteko txostena edo memoria (paperean eta digitalean, eta euskaraz edo elebitan); alten eta bajen erregistroa, bertaratze bolumena, etab. programaren ebaluazio eta balorazio orokorrarekin, helburuen lorpen mailari, edukiari eta egindako jarduerei dagokienez, bai eta gorabeherak eta hobetzeko proposamenak ere.

Gora beherarik izanez gero, egoerari buruzko txosten zehatza aurkeztu beharko du, eta berehala jakinarazi beharko die Kultura Saileko arduradunei. Erakunde esleipendunak jarraipen eta ebaluazio bilera bat egin beharko du Kultura Saileko arduradunekin, gutxien ez urtean behin. Bileren egutegia bi aldeek adostu ahal izango dute.

7. EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO

La adjudicataria deberá elaborar y presentar antes del 30 de junio un informe o memoria anual sobre el desarrollo de la actividad (en formato papel y digital y en euskera o bilingue); registro de altas y bajas, volumen de asistencia, etc. con evaluación y valoración global del programa, en relación con el grado de consecución de los objetivos, contenido y actividades realizadas, así como incidencias y propuestas de mejora.

En caso de incidencias, deberá presentar un informe detallado de la situación y comunicarlo inmediatamente a los/las responsables del Departamento de Cultura. La entidad adjudicataria deberá mantener una reunión de seguimiento y evaluación con los/las responsables del Departamento de Cultura, con carácter no inferior a una vez al año. El calendario de reuniones podrá ser acordado por ambas partes.

8.- ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA
Enpresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko dute, arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko asegurua dagoela egiaztatzen duena, 100.000 eurokoa edo gehiagokoa.

8. SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL
Las empresas licitadoras deberán presentar una declaración responsable de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales, por importe igual o superior a 100.000 euros.

9.- HIZKUNTZEN KUDEAKETA

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria, Euskadiko

9.- GESTIÓN LINGÜÍSTICA

El presente contrato se regirá por el régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, regulado en los artículos 6 y 7 de

Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 6. eta 7. artikuluetan eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua.

la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera y normas que la desarrollan.

Bilerak: enpresa adjudikazio hartzaileak bilera kudeatzeko jartzen duen pertsonak euskaraz egiteko gaitasuna izango du.

Reuniones: La persona que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la gestión de la reunión tendrá capacidad para expresarse en euskera.

Bileratan parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak badira, bilera euskaraz egingo da; ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da.

Participación en reuniones: si todos sus miembros son euskaldunes, la reunión se realizará en euskera; cuando el nivel de comprensión esté garantizado, se hará preferentemente en euskera.

Idatziz: kontratuan zehar eratzen diren eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak, hau da, azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

Por escrito: los documentos que se constituyan durante el contrato y que se entreguen al Ayuntamiento, es decir, estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas y otros documentos, se elaborarán en euskera o en las dos lenguas oficiales.

10.- BERDINTASUN IRIZPIDEAK

Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira, presentzia orekatua, kultura-aniztasuna, beste aniztasun batzuk, erantzukidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna sustatzen dutenak.

Genero-ikuspegiaren zeharkakotasuna bermatuko da eman beharreko prestakuntza-edukietan. Gainera, emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko ekintza zehatzak definituko dira, bai presentziari dagokionez, bai ordezkaritzari dagokionez, emakumeen duten eta genero-estereotipo tradizionalak hausten dituzten edukiak barne.

Nolanahi ere, hizkuntza inklusiboa erabiliko dela eta irudiak gorago aipatutako moduan tratatuko direla bermatuko da.

Bermatu egingo da emakumeen eta gizonen

10.- CRITERIOS DE IGUALDAD

Toda documentación, publicidad, imagen o material debe incluir un uso no sexista del lenguaje, evitar imágenes que promuevan discriminaciones o estereotipos sexistas contra las mujeres y promover imágenes de igualdad, presencia equilibrada, diversidad cultural, otras diversidades, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Se garantizará la transversalidad de la perspectiva de género en los contenidos formativos a impartir. Además, se definirán acciones concretas para garantizar la igualdad de mujeres y hombres, tanto presencialmente como a nivel de representación, incluyendo contenidos que evidencien la aportación de las mujeres y rompan con los estereotipos tradicionales de género.

En todo caso, se garantizará el uso de un lenguaje inclusivo y el tratamiento de las imágenes de la forma anteriormente mencionada.

Se garantizará la aplicación del principio de

berdintasun-printzipioa aplikatuko dela esleitu zaion erakundeko langileentzat, honako hauei dagokienez: prestakuntza, hautaketa, sailkapen profesionala, arreta, sustapena, ordainketa, egonkortasuna edo iraunkortasuna, ordezkaritza, laneko segurtasuna eta osasuna, lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

igualdad de mujeres y hombres para el personal de la entidad asignada, en relación con la formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, retribución, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, duración de la jornada laboral y organización.

11. INGURUMEN NEURRIAK

Jardueran sortutako hondakinak jatorrian bereiziko dira, eta erabiltzaileei gai hori gaika biltzeko paperontzi anitzen bidez ere ahalbidetuko zaie: ontzi arinak, papera eta kartoia, beira, hondakin arriskutsuak eta errefusa.

Hondakinak bide publikoan jarritako gaikako bilketarako edukiontzietara eramango dira.

Hondakin arriskutsuak enpresa kudeatzaile pribatu batek kudeatuko ditu: azidoak, barnizak, pinturak, ...

Langileek eta erabiltzaileek arduraz kontsumituko dute ura eta energia, eta pixkanaka Udalarekin koordinatutako neurriak ezarriko dituzte.

11. MEDIDAS AMBIENTALES

Los residuos generados en la actividad se separarán en su origen y también se permitirá a los/las usuarios/as la recogida selectiva de esta materia mediante papeleras múltiples: envases ligeros, papel y cartón, vidrio, residuos peligrosos y rechazo.

Los residuos se trasladarán a los contenedores de recogida selectiva instalados en la vía pública.

Los residuos peligrosos serán gestionados por una empresa gestora privada: ácidos, barnices, pinturas...

Tanto el personal como los/las usuarios/as consumirán agua y energía de forma responsable y poco a poco irán implantando medidas coordinadas con el Ayuntamiento.

DILIGENCIA.- La extiendo yo, el Secretario del Ayuntamiento, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Técnicas ha sido aprobado por JGL de 16 de junio de 2025.

Zumarraga, a 17 de junio de 2025.

EL SECRETARIO,

Elektronikoki sinatutako agiria
ZUMARRAGAKO UDALA
Documento firmado electrónicamente

Firmado por: LUCIA OCARIZ BADIOLA
Fecha : 17/06/2025- 11:39:30